

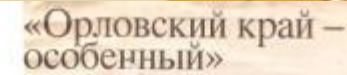


Тургенев – сказочник.

Учитель русского языка и литературы
МБОУ СОШ №17 Ермакова Наталья
Семёновна.

**Директор
издательского дома
«Орлик» А.В.Воробьёв.**

В одном из номеров «Литературной газеты» за 2008 год издатель А.В. Воробьёв написал : «Мы выпустили книгу «Сказок», проиллюстрировав её рисунками учащихся Орловской детской школы изобразительных искусств и народных ремёсел. Все, кому доводилось видеть её, отмечали уникальность издания».



Часть создается в интернете, что обеспечивает доступность деятельности в любой стране и ограниченность пределами Москвы и Петерб. Значительная часть книг и статей публикуется здесь, но это не значит, что за пределами двух столиц не найдется совсем ничего интересного и в глобальном и региональных издательских отраслях, в чем-то не совпадающих с задачами столичных компаний. Например, в Петерб. области существуют и существуют в Орле свои сегменты (расширение)? Александр ПОРФИРОВ, главный директор Издательского дома «Юность и Ю»

а. Привычно считали, что
там и поныне остался мо-
нох, или, быть интереснее,
уже вынырнул кит. О чём
же сейчас пишут историки в
Славянском классе?

Судя по всему, в Сербии не только с помощью исторического наследия, но и с помощью исторических традиций и традиционных ценностей пытаются создать некое единство. Так, в сербской конституции, которая была принята в 2006 году, есть статья, которая гласит, что Сербия — это государство, основанное на исторических традициях и традиционных ценностях. В этой статье говорится, что Сербия — это государство, основанное на исторических традициях и традиционных ценностях. В этой статье говорится, что Сербия — это государство, основанное на исторических традициях и традиционных ценностях.

Одним из первых дней зимы
направлением деятельности
владельцев стал выпуск
красивейшей и уютной одежды

[illegible]

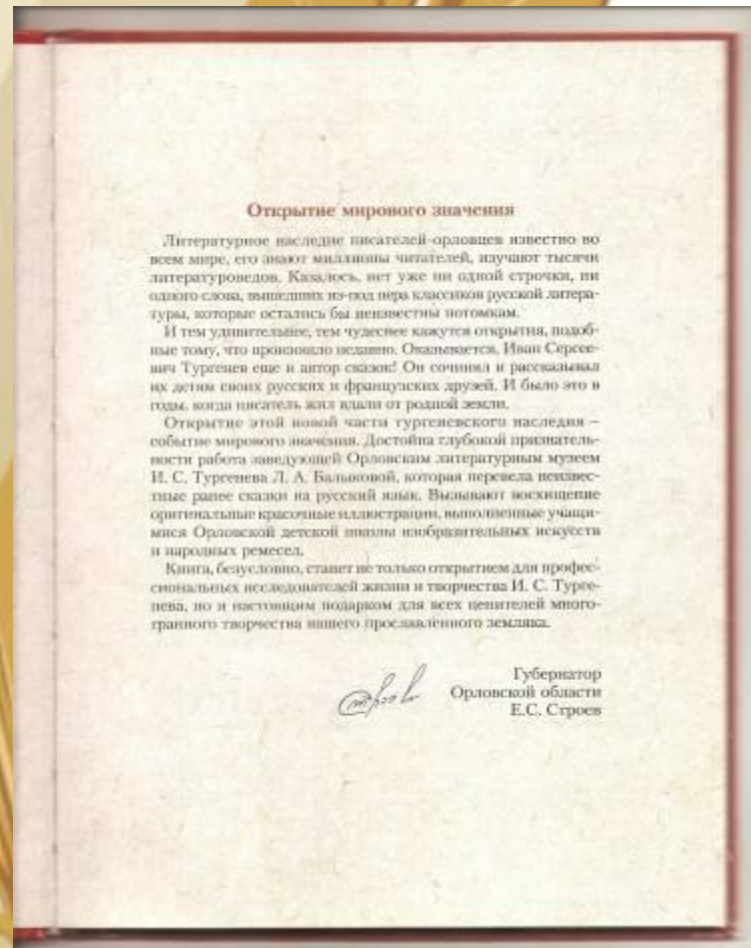
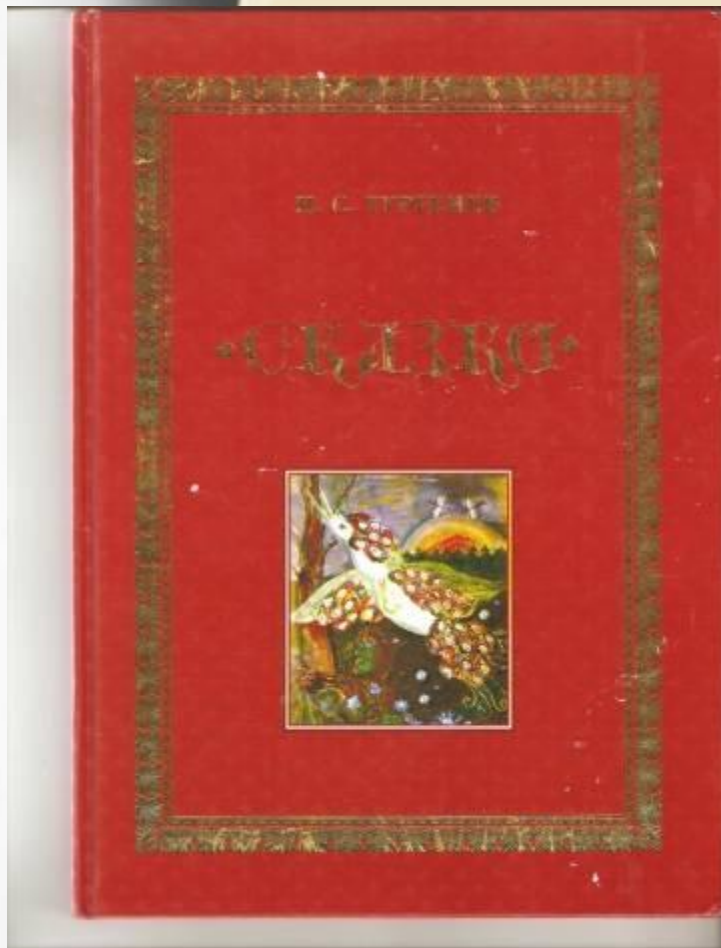
— Каково соотношение между
внутренним и внешним персоналом
вашей компании?

[illegible]

— Случилось ли вам когда-нибудь в творческом процессе что-нибудь подобное? Расскажите об этом подробнее?

[illegible]

Сказки И.С.Тургенева, изданные в Орле в 2005 году.



Открытие мирового значения

Литературное наследие писателей-орловцев известно во всем мире, его знают миллионы читателей, изучают тысячи литературоведов. Казалось, нет уже ни одной строчки, ни одного слова, вышедших из-под пера классиков русской литературы, которые остались бы неизвестны потомкам.

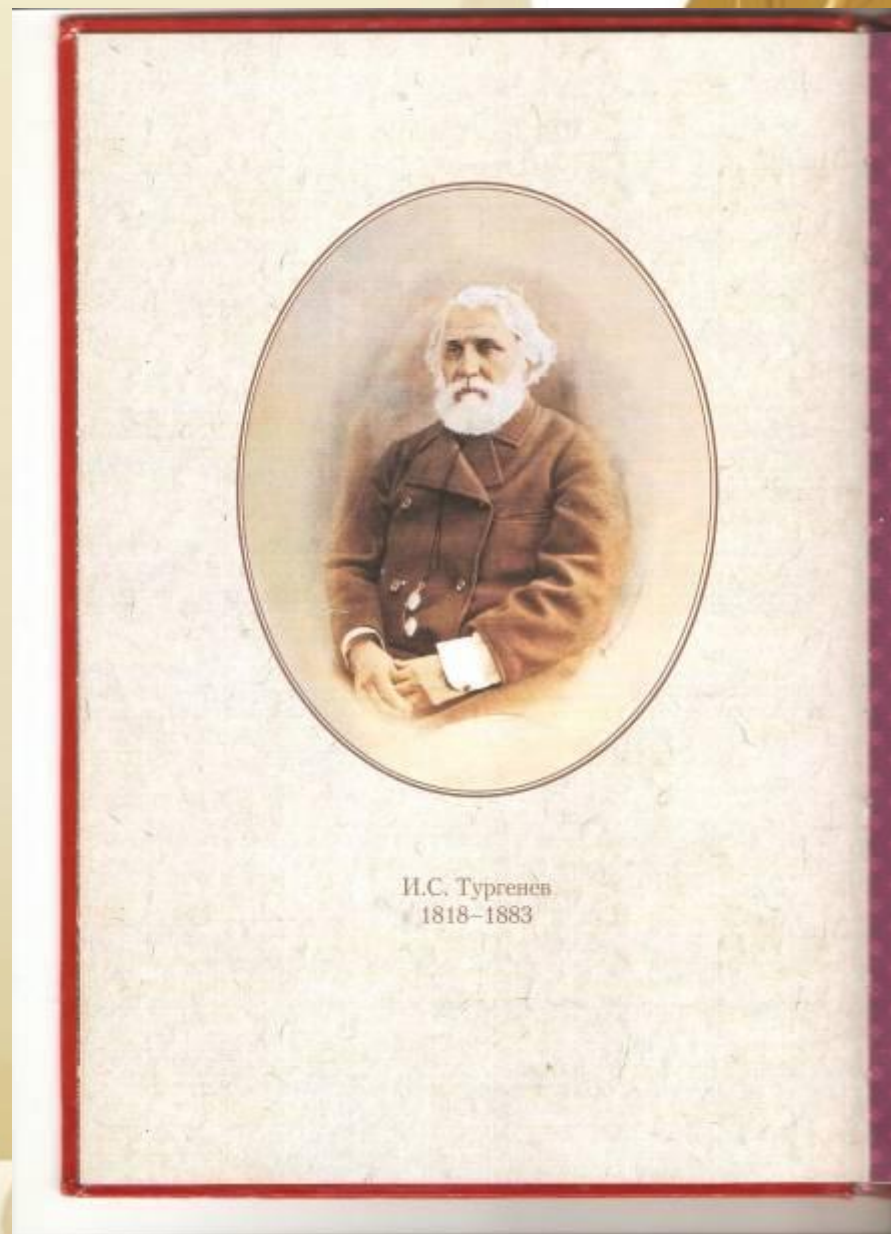
И тем удивительнее, тем чуднее кажутся открытия, подобные тому, что произошло недавно. Оказывается, Иван Сергеевич Тургенев еще и автор сказок! Он сочинил и рассказывал их детям своих русских и французских друзей. И было это в годы, когда писатель жил вдали от родной земли.

Открытие этой новой части тургеневского наследия – событие мирового значения. Достойна глубокой признательности работа заведующей Орловским литературным музеем И. С. Тургенева Л. А. Бальковой, которая перевела неизвестные ранее сказки на русский язык. Вызывают восхищение оригинальные красочные иллюстрации, выполненные учащимися Орловской детской школы изобразительных искусств и народных ремесел.

Книга, безусловно, станет не только открытием для профессиональных исследователей жизни и творчества И. С. Тургенева, но и настоящим подарком для всех ценителей многогранного творчества нашего прославленного земляка.

Губернатор
Орловской области
Е.С. Строев

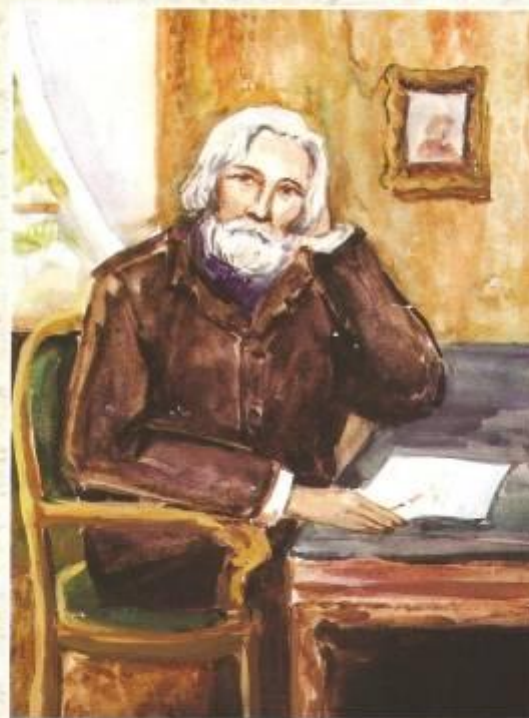
В письмах к друзьям Иван Сергеевич делал приписки для их детей и дарил волшебные сказки. Писал он по-французски. Так и вышло, что для большинства читателей России Тургенев – сказочник был неизвестен.



**Иван Сергеевич
пригласил для
работы над
переводами своих
друзей Н.В.
Щербаня и Н.Н.
Рашет. Сам он
ограничился
переводом всего
двух сказок -
«Волшебница» и
«Синяя Борода».**

*"Спешу сообщить вам, что с большим удовольствием
принял ваше предложение: переводить Перро – это под-
линно счастливый случай".*

*И.С. Тургенев – Ж. Этьенно.
21 июля 1862 года.*



**Жутковатая
история Синей
Бороды наводит
на мысль о том,
как страшно
одинок бывает
порой человек и к
каким бедам могут
привести ложь и
недоверие между
людьми .**



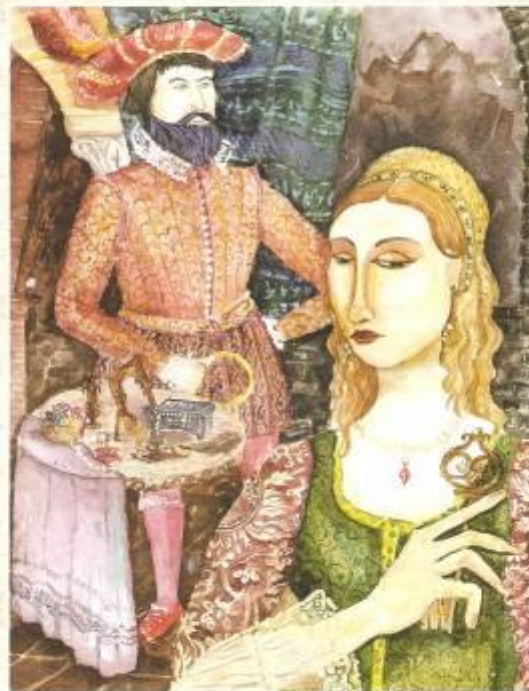
СИНЯЯ БОРОДА

Жил-был однажды человек, у которого водилось множество всякого добра: были у него прекрасные дома в городе и за городом, золотая и серебряная посуда, шитые кресла и позолоченные кареты, но, к несчастью, борода у этого человека была синяя, и эта борода придавала ему такой безобразный и грозный вид, что все девушки и женщины, бывало, как только завидят его, так давай Бог поскорее ноги.

У одной из его соседок, дамы происхождения благородного, были две дочери, красавицы совершенные. Он посватался за одну из них, не назначая какую именно и представляя самой матери выбрать ему невесту. Но ни та, ни

**Злодей Синяя
Борода
оказывается
ником не
любимым,
озлобленным
человеком,
который в конце
сказки наказан по
заслугам.**

По прошествии месяца Синяя Борода сказал своей жене, что он принуждён отлучиться по меньшей мере на шесть недель для очень важного дела. Он попросил её не скучать в его отсутствие, а, напротив, всячески стараться рассеяться, пригласить своих приятельниц, повезти их за город, если задумается, кушать и пить сладко, словом, жить в своё удовольствие.



Работа над переводом сказки «Волшебница» даёт писателю возможность в который раз выразить важную для него мысль о значении языка в человеческом общении, о необходимости бережного к нему отношения .

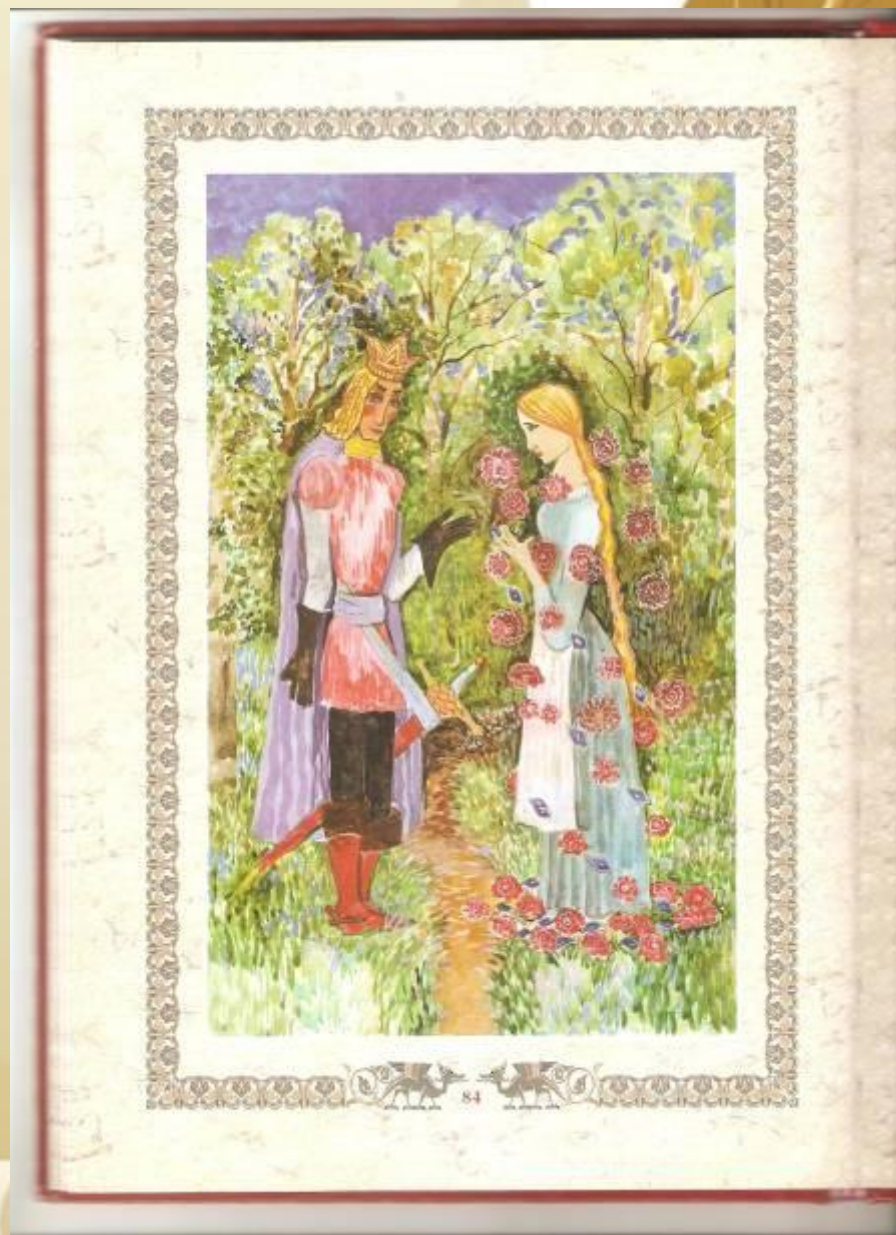


ВОЛШЕВНИЦА

Жила-была вдова, у которой были две дочери: старшая до того на неё походила и лицом, и нравом, что, как говорится, не развёл бы их. Так они были обе горды и неприветливы, что, кажется, никто бы не согласился жить с ними. Младшая, напротив, вышла в отца кротостью и вежливостью, да и, сверх того, красавица она была необыкновенная. Всякому человеку нравится то, что на него походит; мать была без ума от старшей дочери, а к младшей чувствовала отвращение неодолимое. Она заставляла её работать с утра до вечера и не позволяла ей обедать за столом, а отсылала на кухню.

Два раза в день бельяжка должна была ходить по воду за три версты от дому и приносить оттуда большой, тяжёлый кувшин,

«...Старушка отпила воды и говорит: «Ты такая красавица и такая притом добрая и вежливая, что я не могу не сделать тебе подарка. И будет мой тебе подарок состоять в том, что всякий раз, как ты промол - вишь слово, у тебя изо рта выпадет либо цветок, либо драгоценный камень».



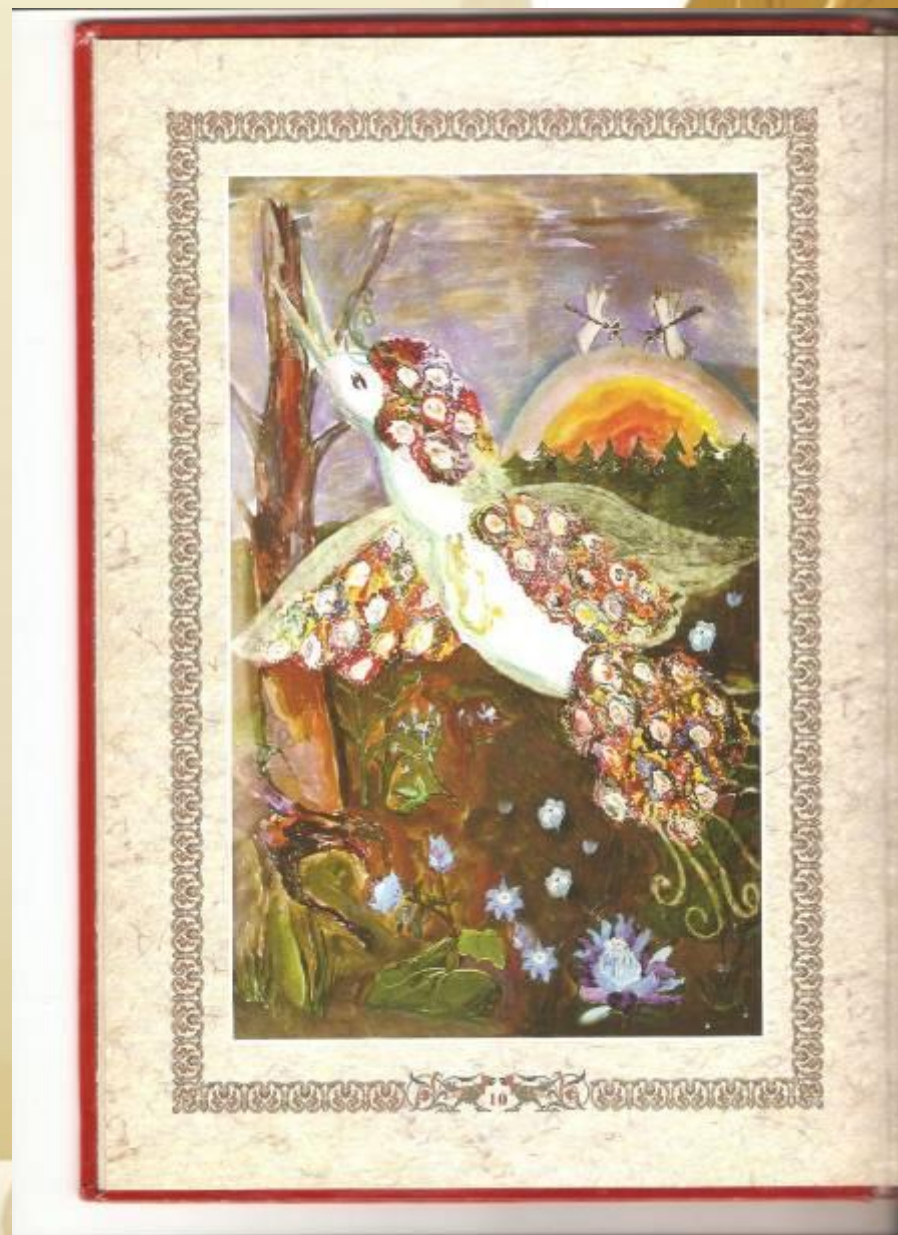
**Среди забавных
рисунков,
встречающихся на
страницах писем
Тургенева к детям и
внукам Полины
Виардо, можно
прочсть сочинение
в полстраницы для
маленькой Жанны
Шампо,
озаглавленное
«Серебряная птица
и жёлтая лягушка» и
имеющее пояснение
: «Басня или сказка».**



СКАЗКА О СЕРЕБРЯНОЙ ПТИЦЕ И ЖЁЛТОЙ ЛЯГУШКЕ

Жила-была маленькая зелёная лягушка, и была она лютящая-презлющая. Сидела лягушка у подножия высокого дерева, в ветвях которого жила красивая и очень добрая серебряная птица с длинным хвостом. Однажды лягушка сказала птице: "Хотела бы я подняться на дерево и посмотреть, что оттуда сверху видно, да не знаю, как это сделать". А птица отвечала ей: "Я спущу тебе свой хвост, цепляйся за него, и я подниму тебя на ветки". И птица, которая была очень добра, спустила своей хвост. Но лягушка, прицепившись к самому красному перышку, и не думала взбираться вверх, она стала тянуть перо из хвоста что было мочи.

**То, что
необыкновенная
птица живёт в
ветвях высокого
дерева, напоминает
читателю о
«райской птице», о
«древе жизни» и о
«древе познания».
Наказанная за своё
коварство и
неблагодарность,
лягушка будет жить
в грязном болоте,
став ещё более
безобразной.**

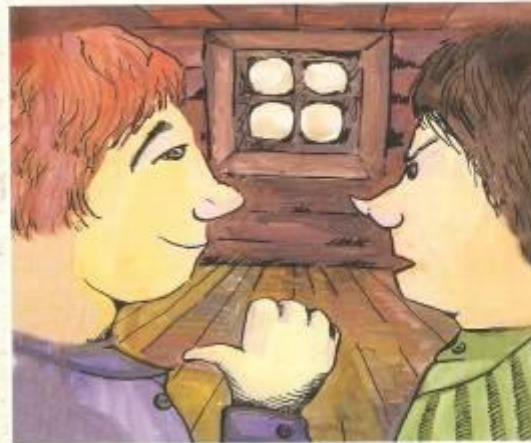


Одна из сказок называется «Капля жизни». И. С.Тургенев здесь следует традициям русской народной сказки : у него образ «капли жизни» восходит к «живой воде», воскрешавшей мёртвых.

И вдруг увидел он, что мимо него, чуть не касаясь щёк его, потянулись кверху змеи и гады разинули пасти свои. На мальчика напал страх; вот-вот, думал он, все эти твари бросятся на него, вонзят в него свои жала и задушат; но он справился со своим ужасом, тоже потянулся кверху, и – о чудо! – капля живой воды упала ему прямо в раскрытый рот.



**В сказке
«Самознайка» в
который раз
выразилось
твёрдое
убеждение
писателя :
безграмотный
человек - всё
равно что слепой
или безрукий; без
знаний нет
свободы; без
этого воздуха
дышать нельзя.**



САМОЗНАЙКА

Жили-были два мальчика — два брата. Один из них был самоуверен и нерассудителен, другой — рассудительно-мнителем. Первого из них звали Самознайкой, так как он ни над чем не задумывался и постоянно восклицал: "О! Это я знаю... это я знаю!" Другого мы будем называть просто — Рассудительный. Это же были не настоящие их имена, а прозвища. В окрестностях, где жили мальчики, был старый, густой и заброшенный сад; и сказали им, что в этом саду есть пещера и что тот, кто найдёт её, получит клад; но, чтоб войти в неё, надо произнести два слова и чтоб каждое слово состояло из трёх слогов. Самознайка и говорит брату: "Пещера?! Какая пещера? О, я знаю, я её видел, я

**В декабре 1882
года вышел в свет
рассказ
«Перепёлка»,
единственный
опубликованный
из задуманной
писателем книжки
для детей. Он был
напечатан в
сборнике
«Рассказы и
сказки для детей
И.С.Тургенева и
графа Л.Н.
Толстого».**



ПЕРЕПЁЛКА

Мне было лет десять, когда со мной случилось то, что я вам сейчас расскажу.

Дело было летом. Я жил тогда с отцом на хуторе, в южной России... Отец мой был страстным охотником; и, как только не был занят по хозяйству и погода стояла хорошая, он брал ружьё, надевал ягдташ, звал своего старого Трезора и отправлялся стрелять куропаток и перепелов... Он часто брал меня с собою... большое это было для меня удовольствие!

Я засовывал штаны в голенища, надевал через плечо фляжку — и сам воображал себя охотником! Пот лил с меня градом, мелкие камешки забивались мне в сапоги, но я не чувствовал усталости и не отставал от отца.



**Сказка Тургенева,
озаглавленная
«Степовик»,
осталась
незавершённой.
Текст был записан
по-французски
под диктовку
Тургенева, по-
видимому, рукой
госпожи Виардо.**



курточка из торфа, переносившая на бёдрах стебельком лопуха, и он важно переставлял свои ножки, обутые в башмачки со шпорами из берёсты.

Не успел я прийти в себя от удивления, как человечек спрыгнул со своего коня, передал его кудлику, которого я до сих пор не заметил и который, по-видимому, исполнял роль грума*, а затем приблизился ко мне, спокойно уселся и, представившись самым серебристым на свете голоском, поздоровался, после чего спросил меня, хороша ли была охота*.



*Грум (англ.) - слуга, сопровождающий всадника, верхово любящий на козлах или в лентках жонглирует также мальчишескими.



**В общую канву
книги органично
вписались и
малоизвестные
стихотворения И.
С. Тургенева.**



ЛЕСНАЯ ТИШЬ

Лесная тишь, лесная тишь!
Какой отрадой веешь ты!
Каким всеильным волшебством
Ты будишь грёзы и мечты!

В глухой тени живых ветвей
Ручей таинственно журчит,
И солнца луч, как бы сквозь сон,
Едва трепещет и скользит.



Директор Орловского музея Л.А.Балыкова.

Роль главной скрипки в издании сказок И.С. Тургенева играла Л.А. Балыкова : она и переводчик, и консультант. Директор музея настолько хорошо знает творчество Ивана Сергеевича, что, кажется, лично была знакома с ним.



Письмо директора музея им. И.С.Тургенева, Балыковой Людмилы Анатольевны.

От кого Балыкова Л.А.
Откуда Орел, ул. Тургенев, 11
Музей И.С.Тургенева
Почтовый индекс 302000
РОСТОВСКАЯ ОБЛАСТЬ


Дворец Александра I в Царском (Почтовая карточка. 1901 г.)

Кому Балыковой Наталье Сергеевне
Куда Краснодарский край
Абинский район, станция Халимская
ул. Октябрьская, 49

Почтовый индекс 353 304

ПОЧТА РОССИИ
09 01 10 20
ОРЕЛ ПОЧТАМТ 302000

RUSSIA RUSSIA

Выдержка из письма Л.А.Балыковой.

Мне отрады, что есть учителя, что
есть дети, которые увлечены интерна-
турой, отечественной классикой и
одним из наших прекрасных писате-
лей в мире - Ф. Г. Яковлевичем.

Список литературы :

1. Воробьёв А.В. Наш Тургенев. Орловское отделение Союза литераторов России. Орёл : ООО Издат. Дом «Орлик», 2007.
2. Литературная газета № 6, 13 -19 февраля 2008.
3. Литературная газета № 44, 29 октября - 5 ноября 2008.
4. Лунин Б.В. И.С. Тургенев в воспоминаниях, письмах, дневниках, автобиографических произведениях и документах. М. : «Детская литература», 1980.
5. Прогулки по литературному Орлу. Орловский объединённый государственный музей И.С.Тургенева.- Орёл : ООО Издат. Дом «Орлик», 2007.
- 6.Пустовойт П. Творческий путь Тургенева.- М. : Детская литература, 1997.
7. Тургенев И.С. Сказки. Орёл : ООО Издат. Дом «Орлик», 2005.